57. MEKTUP

٥٧- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ اِلَى الْمُلاَّ غَازِى النَّائِبِ فِى بَيَانِ اَنَّ ذِكْرَ الْحَقِّ جَلَّ وَعَلاَ اَوْلَى مِنَ الصَّلَوَاتِ عَلَى خَيْرِ الْبَشَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ لَكِنْ بِشَرْطِ اَنْ يَكُونَ الذِّكْرُ حَقِيقًا بِالْقَبُولِ وَمُتَلَقًّى مِنْ شَيْخٍ مُقْتَدًى وَمَا يُنَاسِبُ ذٰلِكَ ﴾

قَدْ كُنْتُ أَوْقَاتًا مَشْغُولاً بِصَلاَةِ خَيْرِ الْبَشَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ بِأَنْوَاعِهَا وَأَقْسَامِهَا وَوَجَدْتُهَا تَتَرَتَّبُ عَلَيْهَا نَتَائِجُ وَثَمَرَاتٌ عَاجِلَةٌ وَاهْتَدَيْتُ بِهَا لِدَقَائِقِ الْوِلاَيَةِ الْخَاصَّةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ وَأَسْرَارِهَا وَلَمَّا مَضَتْ مُدَّةٌ عَلَى هَذَا الْعَمَلِ وَقَعَ الْفُتُورُ فِى هَذَا الاِشْتِغَالِ اتِّفَاقًا وَزَالَ تَوْفِيقُ الْمُوَاظَبَةِ عَلَيْهِ وَوَقَعَ الاِقْتِصَارُ عَلَى صَلَوَاتٍ مُوَقَّتَةٍ وَاسْتُحْسِنَ لِى فِى هَذَا الْوَقْتِ الاِشْتِغَالُ بِالتَّسْبِيحِ وَالتَّقْدِيسِ وَالتَّهْلِيلِ بَدَلَ الصَّلَوَاتِ فَقُلْتُ وَلَعَلَّ فِى هَذَا الاَمْرِ حِكْمَةً اَنْظُرُ مَاذَا يَظْهَرُ فَعُلِمَ أَخِيرًا بِعِنَايَةِ اللهِ تَعَالَى أَنَّ الذِّكْرَ فِى هَذَا الْوَقْتِ اَفْضَلُ مِنَ الصَّلَوَاتِ فِى حَقِّ مَنْ يُصَلِّى وَفِى حَقِّ مَنْ يُصَلَّى عَلَيْهِ وَذٰلِكَ مِنْ وَجْهَيْنِ أَحَدُهُمَا مَا وَرَدَ فِى الْحَدِيثِ الْقُدْسِيِّ "**مَنْ شَغَلَهُ ذِكْرِى عَنْ مَسْئَلَتِى اَعْطَيْتُهُ اَفْضَلَ مَا أُعْطِىَ السَّائِلِينَ**" وَالْوَجْهُ الثَّانِى هُوَ اَنَّ الذِّكْرَ مَأْخُوذٌ مِنَ النَّبِىِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَكَمَا اَنَّ ثَوَابَ ذٰلِكَ الذِّكْرِ يَصِلُ اِلَى الذَّاكِرِ يَصِلُ اِلَيْهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَيْضًا مِثْلُ ذٰلِكَ الثَّوَابِ قَالَ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ: "**مَنْ سَنَّ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ اَجْرُهَا وَاَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا**" وَكَذٰلِكَ كُلُّ عَمَلٍ صَالِحٍ حَاصِلٍ مِنَ الاُمَّةِ كَمَا اَنَّ أَجْرَهُ يَصِلُ اِلَى الْعَامِلِ يَصِلُ أَيْضًا مِقْدَارُ ذٰلِكَ الأَجْرِ اِلَى النَّبِىِّ الَّذِى هُوَ وَاضِعُ ذٰلِكَ الْعَمَلِ وَشَارِعُهُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْقَصَ مِنْ أَجْرِ الْعَامِلِ شَيْءٌ وَلاَ يَلْزَمُ اَنْ يَعْمَلَ الْعَامِلُ عَمَلَهُ بِنِيَّةِ النَّبِىِّ فَاِنَّهُ عَطَاءُ الْحَقِّ جَلَّ سُلْطَانُهُ لاَ صُنْعَ لِلْعَامِلِ فِيهِ نَعَمْ اِنْ وُجِدَتِ النِّيَّةُ لِلنَّبِىِّ أَيْضًا مِنَ الْعَامِلِ يَكُونُ بَاعِثًا عَلَى ازْدِيَادِ اَجْرِ الْعَامِلِ وَهَذِهِ الزِّيَادَةُ أَيْضًا تَعُودُ اِلَى النَّبِىِّ "ذٰلِكَ فَضْلُ اللهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ" وَلاَ شَكَّ اَنَّ الْمَقْصُودَ الاَصْلِيَّ مِنَ الذِّكْرِ هُوَ تَذَكُّرُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَطَلَبُ الأَجْرِ طُفَيْلِيٌّ لَهُ وَفِى

الصَّلاَة الْمَقْصُودُ الْاَصْلِيُّ هُوَ طَلَبُ الْحَاجَة شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا فَالْفُيُوضُ الَّتِى تَصِلُ اِلَى النَّبِىِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ طَرِيقِ الذِّكْرِ تَكُونُ زَائِدَةً بِاَضْعَاف عَلَى الْبَرَكَات الَّتِى تَصِلُ اِلَيْه صَلَّى اللهُ عَلَيْه وَسَلَّمَ مِنْ طَرِيق الصَّلَوَات (يَنْبَغِى) اَنْ يُعْلَمَ اَنَّ هَذه الرُّتْبَةَ لَيْسَتْ هِىَ لِكُلِّ ذِكْرٍ بَلْ هِىَ مَخْصُوصَةٌ بِالذِّكْرِ الَّذِى حَقِيقٌ بِالْقَبُول وَالذِّكْرُ الَّذى لَيْسَ كَذَلكَ فَللصَّلاَة مَزِيَّةٌ عَلَيْه وَوُصُولُ الْبَرَكَات مِنْهَا حِينَئِذ اَكْثَرُ تَوَقُّعًا وَلَكِنَّ الذِّكْرَ الَّذى أَخَذَهُ الطَّالِبُ عَنْ شَيْخٍ كَاملٍ مُكَمِّلٍ وَدَاوَمَ عَلَيْه بِشَرَائط الطَّرِيقَة اَفْضَلُ مِنَ الصَّلاَة فَاِنَّ هَذَا الذِّكْرَ وَسِيلَةُ ذَاكَ الذِّكْرِ وَمَا لَمْ يَشْتَغِلْ بِهَذَا الذِّكْرِ لاَ يَصِلُ اِلَى ذَاكَ الذِّكْرِ وَمِنْ هَهُنَا لَمْ يُجَوِّزْ مَشَائِخُ الطَّرِيقِ قَدَّسَ اللهُ تَعَالَى اَسْرَارَهُمْ اشْتغَالَ الْمُبْتَدِى بِغَيْرِ الذِّكْرِ وَأَمَرُوهُ بِالاقْتِصَارِ عَلَى الْفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ يَعْنِي الرَّوَاتِبَ وَمَنَعُوهُ مِنَ الْاُمُورِ النَّافِلَة (وَلاَحَ) مِنْ هَذَا الْبَيَانِ اَنَّهُ لاَ تَحْصُلُ لِفَرْدٍ مِنْ اَفْرَاد الْاُمَّة وَاِنْ بَلَغَ فِى الْكَمَالاَت دَرَجَةً عُلْيَا مُسَاوَاةٌ لِنَبِيِّه فَاِنَّ جَمِيعَ تِلْكَ الْكَمَالاَت الَّتِى حَصَلَتْ لَهُ اِنَّمَا هِىَ بِوَاسِطَة مُتَابَعَته لِشَرِيعَة ذَلِكَ النَّبِىِّ فَتَكُونُ هَذه الْكَمَالاَتُ كُلُّهَا أَيْضًا ثَابِتَةً لِذَلِكَ النَّبِىِّ مَعَ كَمَالاَت مُتَابِعِيه الْاُخَرِ وَمَعَ كَمَالاَته الْمَخْصُوصَة به عَلَيْه الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَكَذَلِكَ لاَ يَصِلُ هَذَا الْفَرْدُ الْكَامِلُ اِلَى مَرْتَبَة نَبِىٍّ أَصْلاً وَاِنْ لَمْ يَتَّبِعْ لِهَذَا النَّبِىِّ أَحَدٌ وَلَمْ يَقْبَلْ دَعْوَتَهُ فَاِنَّ كُلَّ نَبِىٍّ صَاحِبُ دَعْوَة بِالْاَصَالَة وَمَأْمُورٌ بِتَبْلِيغِ الشَّرِيعَة وَلاَ يَسْتَلْزِمُ اِنْكَارُ الْاُمَمِ قُصُورًا فِى الدَّعْوَة وَالتَّبْلِيغِ وَمِنَ الْبَيِّنِ الظَّاهِرِ اَنَّهُ لاَ يَبْلُغُ كَمَالٌ أَصْلاً مَرْتَبَةَ الدَّعْوَة وَالتَّبْلِيغ فَاِنَّ اَحَبَّ عِبَاد اللهِ اِلَى اللهِ مَنْ حَبَّبَ اللهَ اِلَى عِبَاده وَحَبَّبَ عِبَادَ اللهِ اِلَى اللهِ وَهُوَ الدَّاعِى وَالْمُبَلِّغُ وَلَعَلَّكَ سَمِعْتَ مَا وَرَدَ فِى الْخَبَرِ اَنَّهُ "**يُوزَنُ مِدَادُ الْعُلَمَاءِ يَوْمَ الْقِيَامَة بِدَمِ الشُّهَدَاءِ فِى سَبِيلِ اللهِ فَيَتَرَجَّحُ مِدَادُ الْعُلَمَاءِ عَلَى دَمِ الشُّهَدَاءِ**" وَهَذه الدَّوْلَةُ لَمْ تَتَيَسَّرْ لِـلْاُمَّة وَمَا هُوَ حَاصِلٌ فِيهِمْ فَهُوَ طُفَيْلِىٌّ وَضِمْنِىٌّ الْاَصْلُ أَصْلٌ وَالْفَرْعُ مُسْتَنْبَطٌ يَنْبَغِى اَنْ يُدْرَكَ مِنْ هَهُنَا فَضْلُ أَعْيَانِ هَذه الْاُمَّة وَمُبَلِّغِيهِمْ وَاِنْ كَانَ فِى الدَّعْوَة وَالتَّبْلِيغ دَرَجَاتٌ وَالْأَعْيَانُ وَالْمُبَلِّغُونَ مُتَفَاوِتُونَ فِى الدَّرَجَات (اَلْعُلَمَاءُ) مَخْصُوصُونَ بِتَبْلِيغِ الظَّاهِرِ وَالصُّوفِيَّةُ يَهْتَمُّونَ بِالْبَاطِنِ وَالَّذِى هُوَ عَالِمٌ صُوفِىٌّ كِبْرِيتٌ اَحْمَرُ وَمُسْتَحِقٌّ لِلدَّعْوَة وَالتَّبْلِيغِ ظَاهِرًا

وَبَاطِنًا وَنَائِبُ النَّبِيِّ وَوَارِثُهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَاعْتَقَدَ جَمَاعَةٌ اَنْ مُحَدِّثِي
هَذِهِ الْاُمَّةِ الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ الْأَحَادِيثَ النَّبَوِيَّةَ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ السَّلاَمُ اَفْضَلُ هَذِهِ الْاُمَّةِ فَاِنِ
اعْتَقَدُوا اَنَّهُمْ اَفْضَلُ مُطْلَقًا فَمَحَلُّ خَدَشَةٍ وَاِنِ اعْتَقَدُوا ذَلِكَ بِالنِّسْبَةِ اِلَى مُبَلِّغِي الظَّاهِرِ فَلَهُ
مَسَاغٌ وَالْفَضْلُ الْمُطْلَقُ اِنَّمَا هُوَ لِلْمُبَلِّغِ الْجَامِعِ بَيْنَ تَبْلِيغِ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ وَالدَّعْوَةِ الظَّاهِرَةِ
وَالْبَاطِنَةِ لاَنَّ فِي الْاِقْتِصَارِ قُصُورًا يُنَافِي إِطْلاَقَ الْفَضْلِ فَافْهَمْ وَلاَ تَكُنْ مِنَ الْقَاصِرِينَ
(نَعَمْ) إِنَّ الظَّاهِرَ وَاِنْ كَانَ عُمْدَةً وَمَنَاطًا لِلنَّجَاةِ وَكَثِيرَ الْبَرَكَةِ وَعَمِيمَ الْمَنْفَعَةِ وَلَكِنَّ
كَمَالَهُ مَرْبُوطٌ بِالْبَاطِنِ وَالظَّاهِرُ بِلاَ بَاطِنٍ غَيْرُ تَامٍّ وَالْبَاطِنُ بِلاَ ظَاهِرٍ غَيْرُ مُعْتَدٍّ بِهِ وَالَّذِى
يَجْمَعُ بَيْنَ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ كِبْرِيتٌ اَحْمَرُ "**رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا اِنَّكَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ**" وَالسَّلاَمُ عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى.

TÜRKÇE ANLAMI

Molla Gazi en-Nâib'e gönderilmiştir. Kabul olunmak ve de peşinden gidilen bir mürşitten alınmak şartı ile, Hak celle ve 'ala'yı zikretmenin, beşeriyetin en hayırlısına –ona ve âline salat-u selam olsun- salavat getirmekten daha üstün olduğunu ve de ilgili konuları beyan etmektedir.

Bir zamanlar, beşeriyetin en hayırlısına –ona ve âline salat-u selam olsun- bütün çeşitleri ve kısımları ile salat getirmekle meşgul idim. Bu salatların peşin olarak elde edilen bir çok neticelerini ve meyvelerini gördüm. Bu sayede velayet-i hassay-ı muhammediye'nin inceliklerine ve sırlarına erdim. Bu hal üzere bir müddet geçtikten sonra birden bir isteksizlik hali peyda oldu. Bu hale devam etme muvaffakiyeti kayboldu. Bazı zamanlarda salavat getirmekle yetinir oldum. Bu dönemde salavat yerine, tespih, takdis ve tehlil ile meşgul olmak bana güzel göründü. Kendi kendime, belki de bunda bir hikmet vardır, bakalım sonunda ne çıkacak, dedim. Bir zaman sonra Allah Teâlâ'nın inayeti ile anlaşıldı ki, bu dönemde zikir ile meşgul olmak salavat getirmekten daha üstündür. Bu hem salavat getiren hem de kendisine salavat getirilen için böyledir.

İki nedenle böyledir; **birincisi**, bir hadis-i kudsîde geçen şu ifadedir: *"Zikrimle meşgul olup da istemeye vakit bulamayan kimseye isteyenlere verdiğimden daha*

üstününü veririm"[12] **İkincisi** ise, zikir Peygamber (sav)'den öğrenilmiştir. Zikirden hasıl olan sevap zikredene gittiği gibi, aynı sevabın bir benzeri de Peygamber (sav)'e gitmektedir. Resülullah (sav) buyurmuştur ki: *"Kim güzel bir çığır (sünnet) açarsa, hem onun sevabını hem de onunla amel edenlerin sevabını alır"*[13].

Ümmetin işlediği bütün ameller böyledir; ameli işleyen sevap kazandığı gibi, onun mükafatından bir şey eksilmeksizin o ameli vazeden ve şeriat kılan Peygamber (sav) de o mükafatın aynısını alır. Bu ameli yapanın ameliyle Peygamber (sav)'e niyet etmesi de gerekmez. Zira bu Hak Subhânehu'nun bir hediyesi olup onunla bir alakası yoktur. Şayet, bu ameli işleyen aynı zaman da Peygamber (sav)'e de niyet etmişse, kendi sevabının artmasına sebep olmuş olur. Bu artışta da Peygamber (sav)'in hissesinin olduğunda şüphe yoktur. *"Bu Allah'ın bir fazlıdır, onu dilediğine verir. Allah engin fazıl sahibidir"* (Cuma, 4).

Şüphe yok ki, Allah Teâlâ'yı zikretmenin asıl maksadı O'nu hatırda tutmaktır. Bundan sevap beklemek ikinci derecede düşünülmelidir. Salavat getirmekten maksat ise, ihtiyacı talep etmektir. Bu bakımdan aralarındaki fark büyüktür. Peygamber (sav)'e zikir yolu ile akan feyizler, o'na salavat getirmek yolu ile akan feyizlerden kat be kat daha fazladır.

Şunun da bilinmesi gerekir ki, bu derece her zikir için geçerli değildir. Bu kabule şayan olan zikre mahsus bir mertebedir. Şayet zikir böyle değilse salat okumak ondan üstün olur. Bu durumda salavattan daha çok bereketlerin gelmesi söz konusu olur. Ancak taliplinin kamil ve mükemmil bir mürşitten almış ve de tarikatın şartları ile devam etmiş olduğu zikir, salavattan daha faziletlidir. Zira bu zikir o zikre vesile olacaktır. Bu zikirle meşgul olmayan talipli o zikre ulaşamaz. Bu sebepledir ki, tarikat şeyhleri (Kaddesellahu esrarehum) taliplinin başlangıçta zikir dışında bir şey ile meşgul olmasını yasaklamış, farz ve sünnetlerle yetinmesini emretmişlerdir. Sünnetler de revâtib[14] sünnetler olup, nafileler dahi değildir.

Bu izahtan da anlaşılıyor ki, ümmetin hiçbir ferdi ne kadar da kemâlâtta yüksek bir dereceye ulaşmış olsa da peygamberine müsavi olamaz. Zira onun elde etmiş olduğu bütün kemâlât, peygamberinin getirmiş olduğu şeriata tabi olması sayesinde kazanılmıştır. Binaenaleyh de o kemâlâtın bütünü, diğer tabilerinin kemâlâtı da ve de kendine mahsus kemâlât yanında

---

12 Şihab, Müsned, Hadis no: 593; Beyhaki, Şuabü'l-İman, Hadis no: 573; Deylemî, Firdevs, Hadis no: 4446

13 Bu hadis daha önce geçmiştir. Bkz, c. 2, s. 641, 394. dipnot.

14 Peygamber (sav)'in beş vakit namazın farzından önce veya sonra devamlı kıldığı müekked sünnetler. Revâtib sünnetler, sünnet-i hüdâ olup, bunlar İslâm dîninin şiârıdır (alâmetidir). Bu ümmete mahsusturlar.

olmak üzere, o peygamber için zaten söz konusudur. Yine bu kamil kimse, kendi peygamberi dışındaki her hangi bir peygamberin mertebesine de asla ulaşamaz. Bu peygamberin her hangi bir bağlısının bulunmaması, tebliğinin kabul edilmemiş olması durumu değiştirmez. Zira her peygamber asaleten davet sahibi ve de o daveti tebliğ etmeye görevlidir.

Ümmetlerin peygamberlerini yalanlaması peygam-berlerin tebliğ ve davet görevlerini eksik yaptıkları anlamına gelmez. Şu gayet açık bir hakikattir ki, hiçbir kemâlât davet ve tebliğ mertebesine ulaşamaz. Zira Allah Teâlâ'nın en sevdiği kullar; Allah Teâlâ'nın kullarını sevmesine vesile, kullarının da Allah Teâlâ'yı sevmesine sebep olmuş olanlardır ki, bunlar da davetçi ve tebliğcilerdir. Hadiste geçen şu ifadeyi duymuş olman gerekir: *"Kıyamet günü âlemlerin mürekkepleri Allah yolunda şehit olanların kanları ile tartılır da, âlimlerin mürekkepleri şehitlerin kanlarından ağır gelir"*[15]. Bu bahtiyarlık ümmete müyesser olmuş değildir. Ümmet için söz konusu olan kazanımlar tabi olmaları sebebiyle ve de zımnendir. Asıl asıldır, feri' ise ondan alınmadır. Bu anlatılanlardan bu ümmetin önde gelen şahsiyetlerinin ve de tebliğcilerinin üstünlüğünü anlamak gerekir. Gerçi davet ve tebliğde de farklılaşma vardır, önde gelenlerle tebliğciler arasında da derece ayrıcalığı bulunmaktadır. Alimler zahiri tebliğ etmekle meşguldürler. Sûfiler ise Bâtına ihtimam gösterirler. Hem âlim hem de sûfi olan ise kibrit-i ahmer olup, hem zahir hem de Bâtında davet ve tebliğe hakkı var, demektir. Peygamber (sav)'in hem naibi hem de varisidir.

Bazı kimseler, bu ümmetin, Peygamber (sav)'in hadislerini tebliğ eden hadisçilerinin ümmetin en üstünleri olduğuna inanmışlardır. Bunun anlamı mutlak olarak en üstün onlardır, şeklinde ise bu tartışmalıdır. Zahiri tebliğcilerin en üstünüdür, şeklinde ise mümkündür. Mutlak anlamda üstünlük hem zahiri hem de Bâtını tebliği ve daveti cem etmiş tebliğcilere mahsustur. Zira tebliğin bir bölümü ile yetinmekte, mutlak üstünlük ile bağdaşmayacak bir eksiklik vardır. İyi anla, hamlardan olma!

Evet, zahir asıldır, kurtuluşun göstergesidir, bereketi çok, menfaati umumidir. Ancak onun kemali Bâtına bağlıdır. Bâtını olmayan zahir eksik, zahiri olmayan Bâtın ise güvenilmezdir. Hem zahiri hem de Bâtını cem etmiş olan kibrit-i ahmerdir.

"Ey Rabbimiz! Nurumuzu tamamla, bizi bağışla, çünkü sen her şeye kâdirsin" (Tahrim: 8).

Hidayete tabi olanlara selam olsun...

---

[15] Bu hadisin tahrici için bkz, Zebîdî, İthafü's-Sâde, c. 1, s. 74

KELİME ANLAMI

57. ➤ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ Elli yedinci mektup *(Kime gönderilmiştir?)* **اِلَى الْمُلاَّ غَازِى النَّائِب Molla Gazi Naib** *(Ne hakkındadır?)* **فِى بَيَانِ Şunun beyanındadır ki, اَنَّ ذِكْرَ الْحَقِّ Allah'ı zikretmek جَلَّ وَعَلاَ Allah büyük ve yücedir.** *(Allah'ı zikretmek nedir?)* **اَوْلَى Daha üstündür** *(Neden)* **مِنَ الصَّلَوَاتِ عَلَى خَيْرِ الْبَشَرِ İnsanların en hayırlısına (peygamberimize) salat etmekten عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه Ona ve ehline اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Salat-u selam olsun لَكِنْ بِشَرْطِ Ancak (bahsedilen üstünlük) şu şart iledir اَنْ يَكُونَ الذِّكْرُ Zikrin olması** *(Ne olması?)* **حَقِيقًا بِالْقَبُولِ Kabule layık وَمُتَلَقًّى Ve alınmış olması** *(Kimden?)* **مِنْ شَيْخٍ مُقْتَدًى Kendisine tabi olunan bir şeyhten وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ Ve buna uygun şeyler hakkındadır. ➤**

قَدْ كُنْتُ Ben idim *(Ne zaman)* أَوْقَاتًا Birkaç zaman *(Ne idim?)* مَشْغُولاً بِصَلاَةِ خَيْرِ الْبَشَرِ Peygamberimize salat getirmekle meşgul (idim) عَلَيْهِ وَعَلَى آلِه الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Ona ve ehline salat-u selam olsun *(Nasıl salat getiriyordum?)* بِأَنْوَاعِهَا وَأَقْسَامِهَا Salatın her türü ve çeşidiyle وَوَجَدْتُهَا Ve salatları buldum *(Ne olarak?)* تَتَرَتَّبُ عَلَيْهَا Onlara hasıl oluyor *(Ne?)* نَتَائِجُ وَثَمَرَاتٌ عَاجِلَةٌ Acil (peşin) netice ve sonuçlar وَاهْتَدَيْتُ بِهَا Ve salatlarla ulaştım *(Neye?)* لِدَقَائِقِ الْوَلاَيَةِ Velayetin inceliklerine *(Öyle velayet ki,)* اَلْخَاصَّةِ Özel *(Daha?)* اَلْمُحَمَّدِيَّةِ Peygamberimize mensup عَلَى صَاحِبِهَا Bu velayetin sahibine olsun *(Ne?)* اَلصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ Salat, selam ve tahiyye *(Daha neye ulaştım?)* وَأَسْرَارِهَا Bu velayetin sırlarına وَلَمَّا مَضَتْ Ne zaman ki geçti *(Ne?)* مُدَّةٌ Bir zaman *(Ne üzerine?)* عَلَى هَذَا الْعَمَلِ Şu amel (salat getirme) üzerine وَقَعَ الْفُتُورُ Gevşeklik meydana geldi *(Nerede gevşeklik?)* فِى هَذَا الاِشْتِغَالِ Şu meşguliyette *(Nasıl gevşeklik?)* اِتِّفَاقًا Birdenbire وَزَالَ تَوْفِيقُ الْمُوَاظَبَةِ Ve devam etme muvaffakiyeti elden gitti *(Neye devam etmek?)* عَلَيْهِ Bu amele وَوَقَعَ الاِقْتِصَارُ Ve yetinme gerçekleşti *(Neyle yetinmek?)* عَلَى صَلَوَاتٍ مُوَقَّتَةٍ Belirli vakitlerdeki salatlarla وَاسْتَحْسَنَ لِى Ve bana güzel geldi. *(Ne zaman)* فِى هَذَا الْوَقْتِ O esnada *(Ne güzel geldi?)* اَلاِشْتِغَالُ Meşgul olmak *(Ne ile?)* بِالتَّسْبِيحِ وَالتَّقْدِيسِ وَالتَّهْلِيلِ Tesbih, takdis (subhanallah demek) ve tehlil (la ilahe ilah demek)le *(Neyin yerine?)* بَدَلَ الصَّلَوَاتِ Salat getirmek yerine فَقُلْتُ Bu sebeple dedim ki: وَلَعَلَّ فِى هَذَا الاَمْرِ Herhalde şu işte vardır *(Ne?)* حِكْمَةً Bir hikmet اُنْظُرْ مَاذَا يَظْهَرُ Bakalım

ne çıkacak فَعُلِمَ أَخِيرًا Sonunda bilindi (anlaşıldı) *(Ne ile?)* بِعِنَايَةِ اللهِ تَعَالَى Allah Teâlâ'nın yardımıyla *(Ne bilindi?)* أَنَّ الذِّكْرَ فِى هَذَا الْوَقْتِ Şu vakitte zikretmek *(Nedir?)* اَفْضَلُ مِنَ الصَّلَوَاتِ Salat getirmekten daha üstündür *(Kim hakkında?)* فِى حَقِّ مَنْ يُصَلِّى Salat getiren kişi (hakkında) وَفِى حَقِّ مَنْ يُصَلَّى عَلَيْهِ Ve kendisine salat getirilen kişi hakkında وَذَلِكَ مِنْ وَجْهَيْنِ Bu ise iki yöndendir أَحَدُهُمَا Birincisi *(Nedir?)* مَا وَرَدَ فِى الْحَدِيثِ الْقُدْسِيِّ Hadis-i kutside gelen şu sözdür مَنْ شَغَلَهُ Kimi meşgul ederse (alıkoyarsa) *(Ne?)* ذِكْرِى Beni zikretmek *(Neden meşgul ederse?)* عَنْ مَسْئَلَتِى Benden istemekten اَعْطَيْتُهُ Ona veririm *(Neyi?)* اَفْضَلَ مَا اُعْطِى Verilenlerin en üstününü *(Kime verilen)* اَلسَّائِلِينَ İsteyenlere وَالْوَجْهُ الثَّانِى İkinci yön *(Nedir?)* هُوَ اَنَّ الذِّكْرَ مَأْخُوذٌ مِنَ النَّبِىِّ Zikir peygamberimizden alınmıştır صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Allah ona salat-u selam eylesin فَكَمَا Dolayısıyla nasıl ki اَنَّ ثَوَابَ ذَلِكَ الذِّكْرِ B zikrin sevabı يَصِلُ اِلَى الذَّاكِرِ Zikredene ulaşıyorsa يَصِلُ اِلَيْهِ Peygamberimize de ulaşır صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Allah ona salat-u selam eylesin أَيْضًا Zikredene ulaştığı gibi *(Peygamberimize ne ulaşır?)* مِثْلُ ذَلِكَ الثَّوَابِ O sevabın aynısı قَالَ عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Peygamberimiz dedi -ona salat-u selam olsun- *(Ne dedi?)* مَنْ سَنَّ Kim açarsa *(Ne?)* سُنَّةً حَسَنَةً Güzel bir yol (sünnet) فَلَهُ Onun için vardır *(Ne?)* أَجْرُهَا O yolun sevabı *(Dahası)* وَاَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا O yolla amel edenin sevabı وَكَذَلِكَ Aynı şekilde كُلُّ عَمَلٍ صَالِحٍ Her ameli salih ki, حَاصِلٍ مِنَ الْاُمَّةِ Ümmetten hasıl olur كَمَا اَنَّ أَجْرَهُ Nasıl ki onun (ameli salihin) sevabı *(Nedir?)* يَصِلُ اِلَى الْعَامِلِ Yapanına ulaşır يَصِلُ أَيْضًا Aynı şekilde ulaşır *(Ne ulaşır?)* مِقْدَارُ ذَلِكَ الْأَجْرِ O sevap kadarı *(Kime ulaşır?)* اِلَى النَّبِىِّ Peygambere الَّذِى هُوَ O öyle peygamber ki, وَاضِعُ ذَلِكَ الْعَمَلِ O ameli koyan وَشَارِعُهُ Ve meşru kılandır. *(Sevap peygambere nasıl verilir.)* مِنْ غَيْرِ أَنْ يُنْقَصَ Eskitilmeden *(Neden)* مِنْ أَجْرِ الْعَامِلِ Yapanın sevabından *(Ne eskitilmeden?)* شَيْءٌ Hiç bir şey وَلاَ يَلْزَمُ Ve lazım gelmez *(Ne?)* اَنْ يَعْمَلَ الْعَامِلُ Kişinin yapması *(Neyi?)* عَمَلَهُ Amelini *(Ne ile?)* بِنِيَّةِ النَّبِىِّ Peygamber niyetiyle (sevabın ona da gitmesi niyetiyle) فَاِنَّهُ Çünkü amel sevabının peygambere gidişi *(Nedir?)* عَطَاءُ الْحَقِّ جَلَّ سُلْطَانُهُ Saltanatı yüce olan Allah'ın hediyesidir. لاَ صُنْعَ لِلْعَامِلِ Yapanın hiçbir işi (tesiri) yoktur *(Nerede?)* فِيهِ Bu hediyede نَعَمْ Evet اِنْ وُجِدَتِ النِّيَّةُ لِلنَّبِىِّ Eğer (amel yapılırken) peygambere niyet bulunursa أَيْضًا (Ameli) Allah için yapmaya niyet olduğu gibi *(Kimden niyet)* مِنَ الْعَامِلِ Ameli

yapan kişiden يَكُونُ Bu niyet olur *(Ne olur?)* بَاعِثًا Sebep *(Neye?)* عَلَى ازْدِيَادِ اَجْرِ الْعَامِلِ Yapan kişinin sevabının artmasına وَهَذِهِ الزِّيَادَةُ Bu fazlalık sevap da أَيْضًا Asıl sevap gibi *(Nedir?)* تَعُودُ اِلَى النَّبِىِّ Peygambere döner ذَلِكَ فَضْلُ اللهِ Bu Allah'n lütfudur يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ Onu dilediğine verir وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ Allah büyük lütuf sahibidir وَلاَ شَكَّ Şüphe yok ki, اَنَّ الْمَقْصُودَ الاَصْلِيَّ Asıl maksat *(Nedeni?)* مِنَ الذِّكْرِ Zikirden *(Nedir?)* هُوَ تَذَكُّرُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ O, Allah Teâlâ'yı hatırlamaktır وَطَلَبُ الأَجْرِ Sevap talep etmekse طُفَيْلِىٌّ لَهُ Ona bağlıdır وَفِى الصَّلاَةِ الْمَقْصُودُ الاَصْلِىُّ Salat getirmedeki asıl maksat *(Nedir?)* هُوَ طَلَبُ الْحَاجَةِ O, ihtiyacı istemektir شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا İkisi arasında ne kadar çok fark var فَالْفُيُوضُ الَّتِى تَصِلُ اِلَى النَّبِىِّ Dolayısıyla Peygamberimize ulaşan feyizler صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Allah ona salat-u selam eylesin *(Nereden ulaşan?)* مِنْ طَرِيقِ الذِّكْرِ Zikir yolundan *(O feyiz nedir?)* تَكُونُ زَائِدَةً Fazla olur *(Nasıl?)* بِاَضْعَافٍ Kat kat *(Ne üzerine?)* عَلَى الْبَرَكَاتِ الَّتِى تَصِلُ اِلَيْهِ Peygamberimize ulaşan bereketler üzerine صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ Allah ona salat-u selam eylesin *(Nereden ulaşan?)* مِنْ طَرِيقِ الصَّلَوَاتِ Salavat getirme yolundan (gelen bereketlerden fazla olur) (يَنْبَغِى) اَنْ يُعْلَمَ Bilinmesi gerekir ki, اَنَّ هَذِهِ الرُّتْبَةَ Şu rütbe (zikrin salatan üstünlüğü) *(Nedir?)* لَيْسَتْ هِىَ لِكُلِّ ذِكْرٍ Her zikir için geçerli değildir بَلْ هِىَ Bilakis o rütbe مَخْصُوصَةٌ بِالذِّكْرِ Zikre hastır الَّذِى Öyle zikir ki, حَقِيقٌ بِالْقَبُولِ Kabule layıktır وَالذِّكْرُ الَّذِى Ve öyle bir zikir ki, لَيْسَ كَذَلِكَ O zikir bahsedilen zikir gibi değildir فَلِلصَّلاَةِ Bu durumda salat için vardır *(Ne?)* مَزِيَّةٌ عَلَيْهِ O zikre üstünlük وَوُصُولُ الْبَرَكَاتِ Bereketlerin (peygamberimize) ulaşması *(Nereden?)* مِنْهَا Salattan حِينَئِذٍ O takdirde *(Bereketlerin ulaşması nedir?)* اَكْثَرُ تَوَقُّعًا Beklentisi daha çoktur وَلَكِنَّ الذِّكْرَ Ancak zikir الَّذِى Öyle zikir ki, أَخَذَهُ الطَّالِبُ Mürid onu almıştır *(Kimden?)* عَنْ شَيْخٍ كَامِلٍ مُكَمِّلٍ Kamil (eren) ve mükemmil (erdiren) şeyhten وَدَاوَمَ عَلَيْهِ Ve o zikre devam etmiştir *(Nasıl?)* بِشَرَائِطِ الطَّرِيقَةِ Tarikat şartlarına uyarak *(Bu zikir nedir?)* اَفْضَلُ مِنَ الصَّلاَةِ Salattan daha üstündür فَاِنَّ هَذَا الذِّكْرَ Çünkü bu zikir *(Nedir?)* وَسِيلَةٌ ذَاكَ الذِّكْرِ O zikre vesiledir وَمَا لَمْ يَشْتَغِلْ Ve meşgul olmadığı müddetçe *(Ne ile?)* بِهَذَا الذِّكْرِ Aldığı zikirle لاَ يَصِلُ Ulaşamaz *(Neye?)* اِلَى ذَاكَ الذِّكْرِ Salat getirmeye وَمِنْ هَهُنَا Ve bundan dolayı لَمْ يُجَوِّزْ مَشَائِخُ الطَّرِيقِ Tarikat şeyhleri cevaz vermedi (onaylamadı) قَدَّسَ اللهُ تَعَالَى اَسْرَارَهُمْ Allah Teâlâ onların sırlarını pak etsin *(Neyi onaylamadılar?)* اِشْتِغَالَ الْمُبْتَدِى Müptedi

nin meşgul olmasını *(Ne ile?)* بِغَيْرِ الذِّكْرِ Aldığı zikrin dışındakilerle *(Neyi?)* وَأَمَرُوهُ Ve ona emrettiler *(Neyi?)* بِالْاِقْتِصَارِ Yetinmesini *(Ne ile?)* عَلَى الْفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ Farz ve sünnetlerle يَعْنِي مِنَ الرَّوَاتِبِ Sünnetlerden maksat devamlı olanlardır وَمَنَعُوهُ Ve onu men ettiler *(Neden)* مِنَ الْاُمُورِ النَّافِلَةِ Nafile işlerden (وَلَاحَ) Ve aşikâr oldu *(Neden)* مِنْ هَذَا الْبَيَانِ Bu açıklamadan وَاَنْ ki, اَنَّهُ لاَ تَحْصُلُ Hasıl olmaz *(Kime?)* لِفَرْدٍ مِنْ اَفْرَادِ الْاُمَّةِ Ümmet fertlerinden hiç birine وَاِنْ بَلَغَ فِي الْكَمَالاَتِ Her ne kadar kemâlâtta ulaşsa da *(Neye?)* دَرَجَةً عُلْيَا Yüksek dereceye *(Ne hasıl olmaz?)* مُسَاوَاةٌ لِنَبِيِّهِ Peygamberine eşit olmak فَاِنَّ جَمِيعَ تِلْكَ الْكَمَالاَتِ Çünkü kemâlâtın tamamı الَّتِي Öyle kemâlât ki, حَصَلَتْ لَهُ O ferde hasıl oldu اِنَّمَا هِيَ Onlar sadece *(Nedir?)* بِوَاسِطَةِ مُتَابَعَتِهِ Ferdin tabi olması vesilesiyledir *(Kime?)* لِشَرِيعَةِ ذَلِكَ النَّبِيِّ O peygamberin şeriatine فَتَكُونُ هَذِهِ الْكَمَالاَتُ كُلُّهَا Dolayısıyla bütün kemâlât olur أَيْضًا Ferde sabit olduğu gibi *(Ne olur?)* ثَابِتَةً لِذَلِكَ النَّبِيِّ O peygambere de sabit olur *(Ne ile beraber?)* وَمَعَ كَمَالاَتِهِ الْمَخْصُوصَةِ مَعَ كَمَالاَتِ مُتَابِعِيهِ الْاُخَرِ Diğer tabi olanların kemâlâtıyla birlikte بِهِ Ve o peygambere has kemâlâtla birlikte عَلَيْهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Ona salat-u selam olsun وَكَذَلِكَ Ve aynı şekilde لاَ يَصِلُ هَذَا الْفَرْدُ الْكَامِلُ Bu kamil kişi ulaşamaz *(Nereye?)* اِلَى مَرْتَبَةِ نَبِيٍّ Peygamberin mertebesine *(Nasıl?)* أَصْلاً Asla وَاِنْ لَمْ يَتَّبِعْ لِهَذَا النَّبِيِّ O peygambere tabi olmasa bile *(Kim)* أَحَدٌ Hiç kimse وَلَمْ يَقْبَلْ دَعْوَتَهُ Ve davetini (hiç kimse) kabul etmese de فَاِنَّ كُلَّ نَبِيٍّ Çünkü bütün peygamberler *(Nedir?)* صَاحِبُ دَعْوَةٍ بِالْاَصَالَةِ Asıl olarak (Allah'a) davetin sahibi وَمَأْمُورٌ Ve memurdurlar *(Ne ile?)* بِتَبْلِيغِ الشَّرِيعَةِ Şeriati tebliğ etmekle وَلاَ يَسْتَلْزِمُ Gerektirmez *(Ne?)* اِنْكَارُ الْاُمَمِ Ümmetlerin inkar etmesi *(Ne gerektirmez?)* قُصُورًا Bir kusur *(Nerede?)* فِي الدَّعْوَةِ وَالتَّبْلِيغِ Davet ve tebliğde وَمِنَ الْبَيِّنِ الظَّاهِرِ Şu gayet açıktır ki, اَنَّهُ لاَ يَبْلُغُ كَمَالٌ Hiçbir kemâlât ulaşamaz أَصْلاً Asla *(Nereye?)* مَرْتَبَةَ الدَّعْوَةِ وَالتَّبْلِيغِ Davet ve tebliğ mertebesine فَاِنَّ اَحَبَّ عِبَادِ اللهِ Zira Allah'ın kullarının en sevgilisi *(Kime?)* اِلَى اللهِ Allah' a *(Kimdir?)* مَنْ حَبَّبَ اللهَ اِلَى عِبَادِهِ Allah'ı kullarına sevdiren وَحَبَّبَ عِبَادَ اللهِ اِلَى اللهِ Ve kulları da Allah'a sevdirendir وَهُوَ الدَّاعِي وَالْمُبَلِّغُ O kişi de davet ve tebliğ edendir وَلَعَلَّكَ سَمِعْتَ Herhalde sen işittin *(Neyi?)* مَا وَرَدَ فِي الْخَبَرِ اَنَّهُ Haberde gelen şu şeyi, يُوزَنُ Tartılacak *(Ne?)* مِدَادُ الْعُلَمَاءِ Alimlerin mürekkebi *(Ne zaman)* يَوْمَ الْقِيَامَةِ Kıyamet gününde *(Ne ile?)* بِدَمِ الشُّهَدَاءِ فِي سَبِيلِ اللهِ Allah yolunda şehit olanların kanı ile فَيَتَرَجَّحُ مِدَادُ الْعُلَمَاءِ

Alimlerin mürekkebi ağır basacak *(Neye?)* عَلَى دَمِ الشُّهَدَاءِ Şehitlerin kanına وَهَذِهِ الدَّوْلَةُ Bu devlet (üstünlük) لَمْ تَتَيَسَّرْ لِـلْاُمَّةِ Ümmete nasip olmadı وَمَا هُوَ حَاصِلٌ فِيهِمْ Onlara nasip olan şey فَهُوَ طُفَيْلِىٌّ وَضِمْنِىٌّ Tâbi ve zımmidir اَلْاَصْلُ أَصْلٌ Asıl asıldır وَالْفَرْعُ مُسْتَنْبَطٌ Fer ise ondan çıkartılmıştır يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* اَنْ يُدْرَكَ Anlaşılması *(Neden?)* مِنْ هَهُنَا Bu açıklamadan *(Neyin)* فَضْلُ أَعْيَانِ هَذِهِ الْاُمَّةِ وَمُبَلِّغِيهِمْ Bu ümmetin önde gelen şahsiyetlerinin ve tebliğcilerinin üstünlüğüdür وَاِنْ كَانَ فِى الدَّعْوَةِ وَالتَّبْلِيغِ Her ne kadar davet ve tebliğ de olsa da *(Ne?)* دَرَجَاتٌ Dereceler وَالْأَعْيَانُ وَالْمُبَلِّغُونَ Önde gelen şahsiyetler ve tebliğciler de *(Nedir?)* مُتَفَاوِتُونَ فِى الدَّرَجَاتِ Derece hususunda farklı farklıdırlar (اَلْعُلَمَاءُ) Alimler *(Nedir?)* مَخْصُوصُونَ بِتَبْلِيغِ الظَّاهِرِ Zahiri tebliğe hastırlar وَالصُّوفِيَّةُ Sûfiler ise يَهْتَمُّونَ بِالْبَاطِنِ Bâtına önem verirler وَالَّذِى Öyle bir kişi ki, هُوَ عَالِمٌ صُوفِىٌّ O hem alim hem de sûfidir *(Bu kişi nedir?)* كِبْرِيتٌ اَحْمَرُ Kibrit-i Ahmer'dir وَمُسْتَحِقٌّ Ve layıktır *(Neye?)* لِلدَّعْوَةِ وَالتَّبْلِيغِ Davet ve tebliğe *(Nasıl)* ظَاهِرًا وَبَاطِنًا Hem zahiri hem de bâtini olarak وَنَائِبُ النَّبِىِّ وَوَارِثُهُ Peygamberin de vekili ve varisidir عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ Ona ve ehline اَلصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Salat-u selam olsun وَاعْتَقَدَ جَمَاعَةٌ Bir grup inandı ki, اَنَّ مُحَدِّثِى هَذِهِ الْاُمَّةِ Bu ümmetin hadisçileri اَلَّذِينَ Öyle hadisçiler ki, يُبَلِّغُونَ الْأَحَادِيثَ النَّبَوِيَّةَ Onlar peygamberimizin hadislerini tebliğ ediyorlar عَلَيْهِ الصَّلَاةُ السَّلَامُ Ona salat-u selam olsun *(O hadisçiler nedir?)* اَفْضَلُ هَذِهِ الْاُمَّةِ Bu ümmetin en üstünleridir فَاِنِ اعْتَقَدُوا Eğer bu grup inandıysa *(Neye?)* اَنَّهُمْ اَفْضَلُ مُطْلَقًا Hadisçilerin mutlak olarak üstünlüğüne فَمَحَلُّ خَدَشَةٍ (Bu inanç) tartışma konusudur وَاِنِ اعْتَقَدُوا ذَلِكَ Eğer bu grup onların üstünlüğüne inandıysa *(Neye nispetle?)* بِالنِّسْبَةِ اِلَى مُبَلِّغِى الظَّاهِرِ Zahiri tebliğ edenlere nispetle فَلَهُ مَسَاغٌ Onun cevazı vardır وَالْفَضْلُ الْمُطْلَقُ Mutlak üstünlük اِنَّمَا هُوَ لِلْمُبَلِّغِ O sadece tebliğ edene aittir *(Öyle tebliğ eden ki)* اَلْجَامِعِ بَيْنَ تَبْلِيغِ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ Hem zahir hem bâtın tebliğini toplamış وَالدَّعْوَةِ الظَّاهِرَةِ وَالْبَاطِنَةِ Hem zahir hem bâtın davetini de toplamış لِاَنَّ فِي الْاِقْتِصَارِ Çünkü (bir kısımla) yetinmekte vardır *(Ne?)* قُصُورًا Eksiklik *(Öyle eksiklik ki,)* يُنَافِى إِطْلَاقَ الْفَضْلِ Mutlak üstünlüğe zıttır فَافْهَمْ (Bunu) anla وَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَاصِرِينَ Kıt anlayışlılardan olma (نَعَمْ) إِنَّ الظَّاهِرَ وَاِنْ كَانَ Evet her ne kadar zahir olsa da *(Ne?)* عُمْدَةً وَمَنَاطًا لِلنَّجَاةِ Kurtuluşun temeli ve bağlı olduğu yer وَكَثِيرَ الْبَرَكَةِ Bereketi çok وَعَمِيمَ الْمَنْفَعَةِ Menfaati geniş (olsa

da) وَالظَّاهِرُ بِلاَ وَلَكِنَّ كَمَالَهُ Ancak zahirin kemali *(Nedir?)* مَرْبُوطٌ بِالْبَاطِنِ Bâtına bağlıdır بِلاَ بَاطِنٍ Bâtınsız zahir *(Nedir?)* غَيْرُ تَامٌّ Tam değildir وَالْبَاطِنُ بِلاَ ظَاهِرٍ Zahirsiz bâtın da *(Nedir?)* غَيْرُ مُعْتَدٌّ بِهِ Ona itibar edilmez وَالَّذِى Öyle bir kişi ki, يَجْمَعُ بَيْنَ الظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ Zahir ve bâtını topluyor *(Bu kişi nedir?)* كِبْرِيتٌ اَحْمَرُ Kibrit-i Ahmer'dir رَبَّنَا Ey Rabbimiz! أَتْمِمْ لَنَا Bizim için tamamla *(Neyi?)* نُورَنَا Nurumuzu وَاغْفِرْ لَنَا Ve bizi bağışla إِنَّكَ Çünkü sen عَلَى كُلِّ شَيْءٍ Her şeye قَدِيرٌ Gücü yetensin وَالسَّلاَمُ Selam olsun *(Kime?)* عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى Hidayete tabi olana...